

**Традиционные и нетрадиционные ценности
в языке и культуре русских и болгар:
проблемы и методы исследования**

В докладе я сосредоточусь на основных понятиях, которые мы изучаем в рамках гранта, и их «словарю». Это необходимо, чтобы выявить специфику нашей исследовательской задачи, методику, обозначить границы и провести разделительную черту (насколько это возможно) между традиционными и нетрадиционными ценностями.

Прежде всего, обратимся к ключевому понятию «ценности». Его лексическое обозначение в литературных русском и болгарском языках совпадает и коррелирует с тем, что «дорого» как в материальном, так и в духовном плане. В нашем списке ценностей представлены в основном абстрактные и идеальные понятия (жизнь, любовь, семья, природа, честь и др.) что соотносится с определениями ценности в философии (прежде всего), социологии, психологии, аксиологической лингвистики. Но в языке традиционной культуры эти понятия не будут обобщенно именоваться «ценностями». В экспедиции, разговаривая с пожилыми сельскими жителями, вряд ли мы получим ответ на вопрос: «Какие у вас ценности?» Этот вопрос может быть понят информантом только в материальном смысле. При исследовании традиционных ценностей в полевой работе мы используем другую лексику, иные части речи и обороты: «Что для вас важно, значимо...». Таким образом, «ценности» применительно к народной традиции, традиционным ценностям – это искусственный термин, рабочее понятие. Применительно же к нетрадиционным ценностям, в современном дискурсе – это уже не искусственный термин: люди не только артикулируют, но и постулируют свои ценности, выстраивают их иерархию. Это относится не только к индивидуальным ценностям (которые нередко соотносятся с потребностями, ср. пирамиду А. Маслоу), но и к общественным, а также к

корпоративным (в языке бизнеса). И набор этих ценностей будет отличаться от того, который мы условно формируем, пользуясь рабочим понятием «ценности», для традиционного общества.

Представляется, что здесь проходит **граница между традиционными и нетрадиционными ценностями**. Однако, как и всякая граница, она условна и есть немало ситуаций, в которых аксиологические понятия (означающее), их совпадают, то есть инвентарь ценностей отчасти сохраняется. Но наполнение этих понятий (означаемое), контексты, будут различаться, ср. изменение представлений о семье, любви и др. в патриархальном и современном обществах. В этом мы видим **динамику** – современные ценности в российском и болгарском постсоциалистических обществах артикулируются публично; изменяется их перечень; традиционные ценности в современной «обработке» значительно меняют свое содержание и прагматические свойства (достоинство, талант и др.), они описываются иной лексикой, информативно подаются совсем в ином ракурсе (ср. рекламные тексты).

Аксиологическая лингвистика предполагает использование **методов** социо- и психолингвистики. Для нашей работы мы привлекаем методику этнолингвистических исследований (применение широкого народно-культурного контекста, включая диалектологию, фольклор, обряды, народную религиозность и пр.). Методику и специфику исследование ценности применительно к исторической науке раскроет в своем докладе Н.С. Гусев. Соединение всех методов в работе по нашему гранту должно дать очень важные результаты о вариативности, амбивалентности, взаимосвязи ценностей и их высокой контекстуальной зависимости.

Эти положения выносятся на обсуждение всей рабочей группы.